

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 56 (1969)  
**Heft:** 3: Kirchen - Kirchengemeindehäuser

**Artikel:** Pfarreiheim in Aesch BL : Architekt Hans Howald  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-87296>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

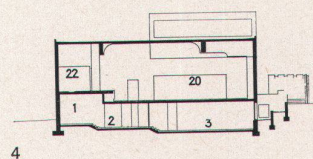
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

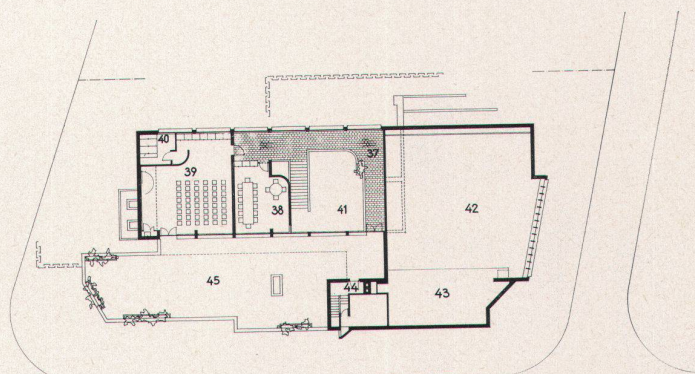
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pfarreiheim in Aesch BL

Architekt: Hans Howald, Zürich  
 Innenausstattung: Robert Haussmann, Zürich  
 Ingenieur: Dr. Hans Hugi SIA, Zürich  
 Gartenarchitekt: Wolf Hunziker, Reinach BL  
 1967

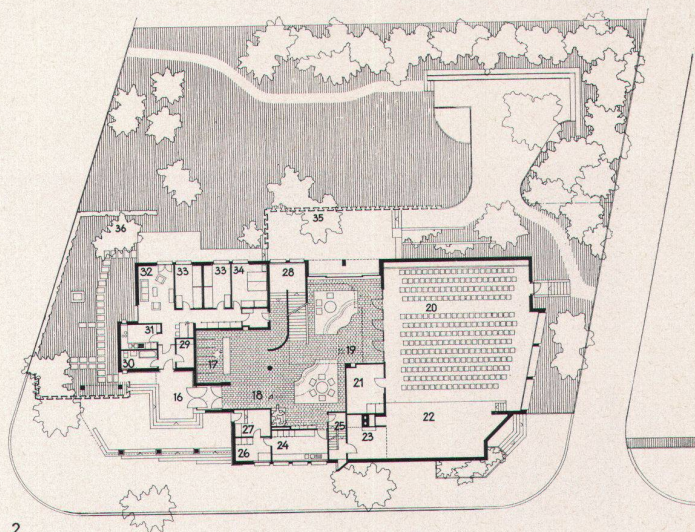


- |                                |   |                                |
|--------------------------------|---|--------------------------------|
| 37 Galerie Ausgang<br>Terrasse | 37 <i>Galerie d'accès à la<br/>terrasse</i> | 37 Terrace gallery exit        |
| 38 Sitzungszimmer              | 38 <i>Salle de séances</i>                  | 38 Meeting-room                |
| 39 Unterrichtszimmer           | 39 <i>Salle de catéchisme</i>               | 39 Schoolroom                  |
| 40 Archiv                      | 40 <i>Archives</i>                          | 40 Records                     |
| 41 Luftraum hohes<br>Foyer     | 41 <i>Espace du foyer<br/>haut</i>          | 41 Space above raised<br>foyer |
| 42 Luftraum Saal               | 42 <i>Espace de la salle</i>                | 42 Space above hall            |
| 43 Luftraum Bühne              | 43 <i>Espace de la scène</i>                | 43 Space above stage           |
| 44 Ausgang Terrasse            | 44 <i>Accès à la terrasse</i>               | 44 Way up to terrace           |
| 45 Terrasse                    | 45 <i>Terrasse</i>                          | 45 Terrace                     |



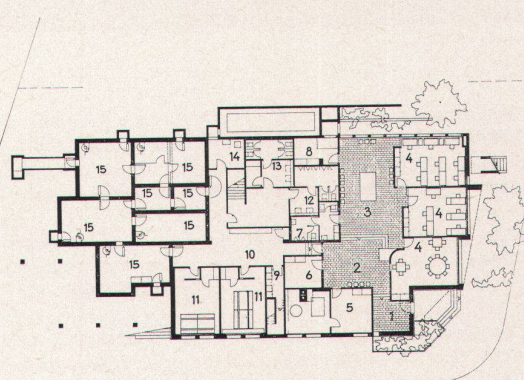
1

- |                        |                                |                         |
|------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| 16 Gedeckter Vorplatz  | 16 <i>Entrée couverte</i>      | 16 Covered-in veranda   |
| 17 Garderobe           | 17 <i>Vestiaire</i>            | 17 Cloakroom            |
| 18 Foyer               | 18 <i>Foyer</i>                | 18 Foyer                |
| 19 Hohes Foyer         | 19 <i>Foyer haut</i>           | 19 Raised foyer         |
| 20 Saal                | 20 <i>Salle</i>                | 20 Hall                 |
| 21 Stuhlmagazin        | 21 <i>Dépôt des chaises</i>    | 21 Chair store          |
| 22 Bühne               | 22 <i>Scène</i>                | 22 Stage                |
| 23 Nebenbühne          | 23 <i>Scène accessoire</i>     | 23 Auxiliary stage      |
| 24 Aufgang Bühne       | 24 <i>Accès à la scène</i>     | 24 Way up to stage      |
| 25 Teeküche            | 25 <i>Cuisine pour thé</i>     | 25 Refreshments kitchen |
| 26 Abstellraum         | 26 <i>Débarras</i>             | 26 Box room             |
| 27 Gartengeräte        | 27 <i>Outils de jardin</i>     | 27 Garden toolshed      |
| 28 Abgang WC           | 28 <i>Accès aux W.-C.</i>      | 28 Way down to WC       |
| 29 Abstellraum         | 29 <i>Débarras</i>             | 29 Box room             |
| 30 Bad, WC             | 30 <i>Salle de bain, W.-C.</i> | 30 Bathroom, WC         |
| 31 Küche               | 31 <i>Cuisine</i>              | 31 Kitchen              |
| 32 Wohnzimmer          | 32 <i>Salle de séjour</i>      | 32 Living-room          |
| 33 Kinderzimmer        | 33 <i>Chambre des enfants</i>  | 33 Nursery              |
| 34 Elternzimmer        | 34 <i>Chambre des parents</i>  | 34 Master bedroom       |
| 35 Gartenhof           | 35 <i>Cour-jardin</i>          | 35 Garden court         |
| 36 Garten des Abwartes | 36 <i>Jardin du concierge</i>  | 36 Caretaker's garden   |

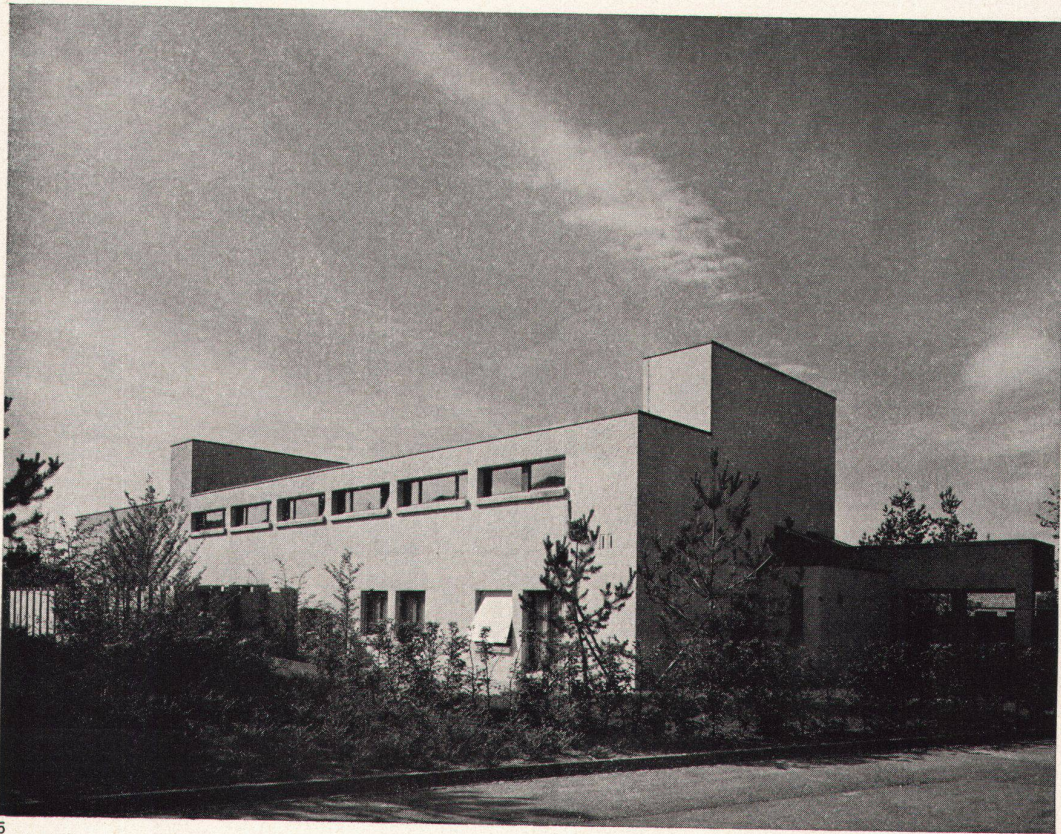


2

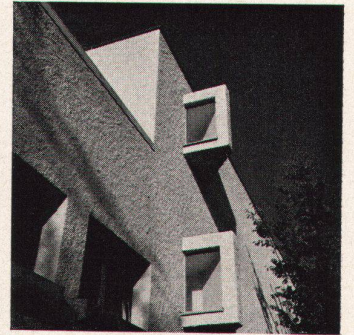
- |                       |  |                            |
|-----------------------|--|----------------------------|
| 1 Eingang             | 1 <i>Entrée</i>                          | 1 Entrance                 |
| 2 Podest              | 2 <i>Estrade</i>                         | 2 Podium                   |
| 3 Halle               | 3 <i>Hall</i>                            | 3 Hall                     |
| 4 Jugendgruppen       | 4 <i>Groupements des<br/>jeunes</i>      | 4 Youth groups             |
| 5 Heizung             | 5 <i>Chauffage</i>                       | 5 Central heating          |
| 6 Magazin             | 6 <i>Dépôt</i>                           | 6 Storeroom                |
| 7 WC                  | 7 <i>W.-C.</i>                           | 7 WC                       |
| 8 Lüftung             | 8 <i>Ventilation</i>                     | 8 Ventilation              |
| 9 Aufgang Bühne       | 9 <i>Accès à la scène</i>                | 9 Way up to the stage      |
| 10 Vorraum Pfadfinder | 10 <i>Antichambre des<br/>éclaireurs</i> | 10 Boy scouts'<br>anteroom |
| 11 Pfadfinder         | 11 <i>Antichambre des<br/>éclaireurs</i> | 11 Scouts' room            |
| 12, 13 WC             | 12, 13 <i>W.-C.</i>                      | 12, 13 WC                  |
| 14 Waschküche         | 14 <i>Buanderie</i>                      | 14 Washhouse               |
| 15 Luftschutz         | 15 <i>Abris de protection</i>            | 15 Air-raid shelter        |



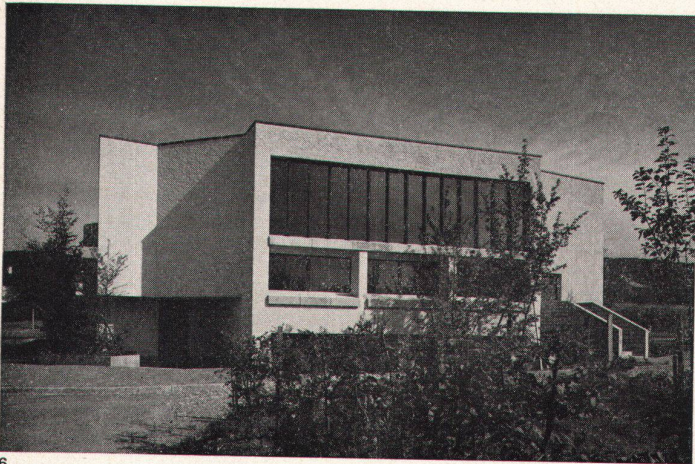
3



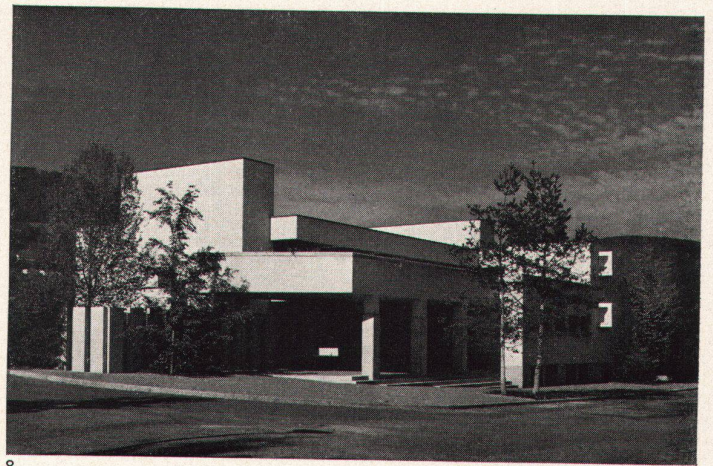
5



7



6



8

1-4

Grundriß und Obergeschoß, Erdgeschoß, Keller-  
geschoß und Schnitt 1:700. Das Pfarreiheim in  
Aesch enthält Versammlungsräume, Aufenthalts-  
räume und Jugendräume für die Kirchgemeinde

5

Die Gartenfassade ist gekennzeichnet durch die  
Fenster des oberen Foyers und die beiden Ober-  
lichtaufbauten

6

Die Saalfrent zeigt links den Eingang zu den Ju-  
gendräumen, rechts den Notausgang des Saales

1-4

*Plans de l'étage, du rez-de-chaussée, du sous-sol  
et coupe 1:700. Le Centre paroissial de Aesch  
possède des salles de réunion, des salles de séjour  
et des salles pour les jeunes de la paroisse*

5

*La face côté jardin est caractérisée par les fenêtres  
du foyer supérieur et les deux superstructures  
d'éclairage*

6

*La face de la salle montre à gauche l'entrée des  
salles des jeunes et à droite la sortie de secours de  
la salle*

1-4

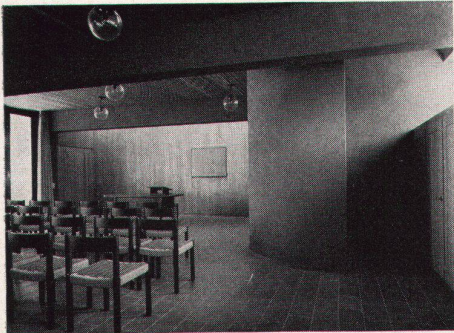
Plan: upper storey, ground floor and basement  
and section, 1:700. The vicarage at Aesch in-  
cludes assembly rooms, rest rooms and youth  
facilities for the parish

5

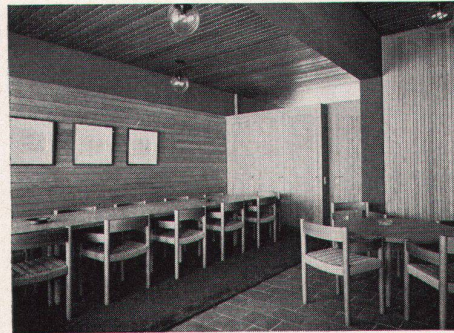
The façade on the garden side is marked by the  
windows of the raised foyer and the two skylight  
superstructures

6

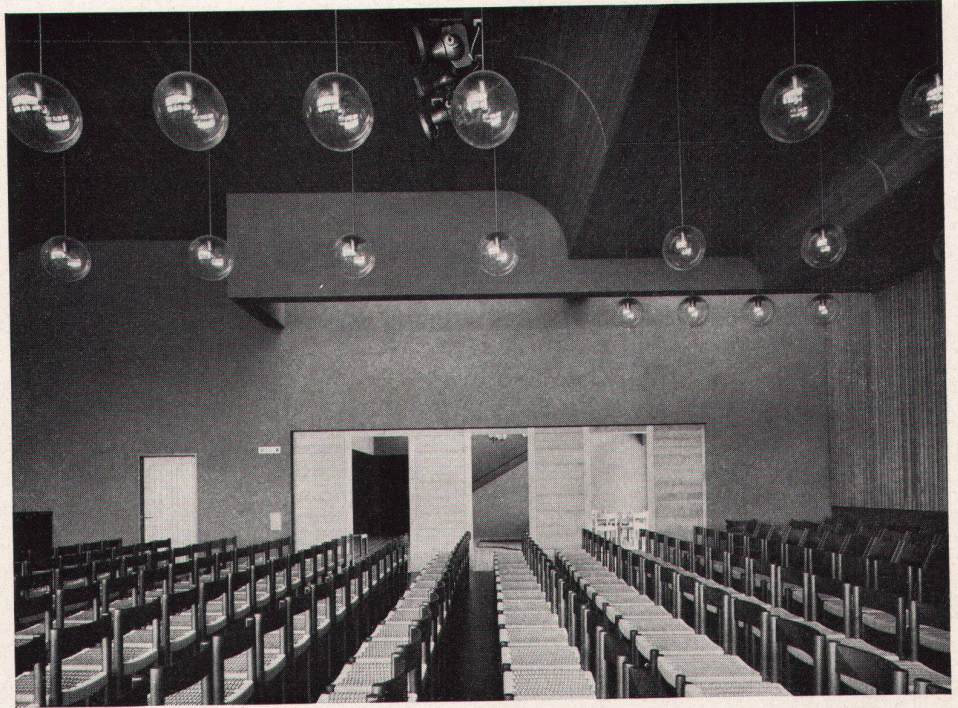
To the front of the hall can be seen the entrance  
to the youth rooms on the left and the emergency  
exit from the hall on the right



9

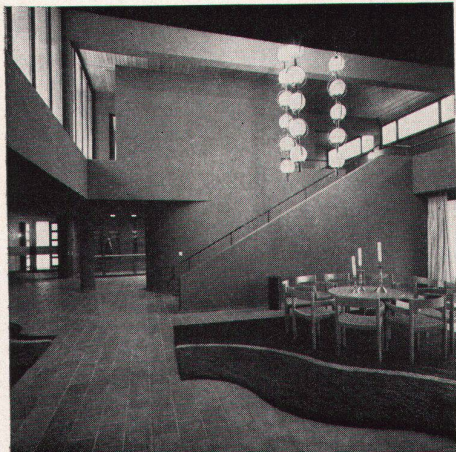


10



11

Photos: Fritz Maurer, Zürich



12

7, 8  
Die Eingangsseite zeigt im Obergeschoß die be-  
gehbare Terrasse  
9, 10  
Unterrichtszimmer und Sitzungszimmer  
11  
Der Saal wird durch eine große Fensterfront von  
Nordwesten und durch ein Oberlicht über dem  
Eingang erleuchtet  
12, 13  
Der festliche Mittelpunkt der Anlage ist das Foyer,  
das auch für Versammlungen und Diskussions-  
abende verwendet werden kann



13

7, 8  
*Terrasse accessible de l'étage, côté entrée*  
9, 10  
*Salle de catéchisme et salle de séances*  
11  
*La salle est éclairée par une grande face vitrée vers  
le nord-ouest et par un lanterneau au-dessus de  
l'entrée*  
12, 13  
*Le foyer est conçu comme salle des fêtes du Cen-  
tre; il peut servir également à des réunions ou à  
des discussions*

7, 8  
On the side of the entrance, there is a terrace to  
the upper storey capable of being used as a prom-  
enade  
9, 10  
Instruction room and assembly room  
11  
The hall is illuminated by a large array of windows  
to the north-west and by a skylight over the en-  
trance  
12, 13  
The formal centre of the building group is the  
foyer, which can also be utilized for meetings and  
evening discussions